

## **Il Premio Ambiente è stato bandito per 2 categorie.**

In tutto sono stati presentati 92 progetti e idee: 11 in Tirolo, 46 in Alto Adige e 35 in Trentino, dei quali: 61 nella categoria "progetti ed idee" e 31 nella categoria "impegno ed attività".

## **Der Umweltpreis wurde in 2 Kategorien ausgeschrieben.**

Insgesamt wurden 92 Bewerbungen eingereicht: 11 in Tirol, 46 in Südtirol und 35 in Trentino, davon 61 in der Kategorie "Projekte und Ideen" und 31 in der Kategorie "Maßnahmen und Aktivitäten".

## **NOMINATI / NOMINIERTE**

### **Categoria progetti ed idee / Kategorie Projekte und Ideen**

#### **TIROLO / TIROL**

#### **Kitzbüheler Alpen - Ferienregion Hohe Salve: Prima regione vacanze al mondo con biciclette da corsa elettriche ● Weltweit erste E-Rennrad-Region**

La regione vacanze offre da poco tempo la possibilità di utilizzare anche biciclette da corsa con l'ausilio del motore elettrico più leggero al mondo. Le biciclette elettriche sono ideali soprattutto per copie con livello sportivo differente come anche per ciclisti più anziani. ● Mit Hilfe des weltweit leichtesten Elektromotors bietet die Ferienregion seit kurzem die Möglichkeit auch das Rennrad mit „Elektro-Unterstützung“ zu nutzen. Ideal sind die ausleihbaren E-Rennräder vor allem für Paare mit unterschiedlichem Leistungsniveaus sowie für ältere Radsportler.

#### **TILAK - Tiroler Landeskrankenanstalten GmbH: Produzione solare di acqua calda in ambiente igienicamente sensibile ● Solare Warmwasserbereitung im hygienisch sensiblen Umfeld**

Nel centro di degenza a Hall è stata trovata una soluzione tecnica per la produzione solare di acqua calda igienicamente sicura. L'impianto moderno è un esempio best practice per progetti futuri della TILAK e per la regione. ● In der Landespflegeklinik in Hall wurde eine technische Lösung gefunden für hygienisch unbedenkliche solare Warmwasserbereitung auf höchstem Niveau. Die moderne Anlage dient als Best-Practice-Beispiel für kommende Projekte der TILAK und die Region.

#### **Franz Metzler: Cucoba – cucinare con bambini ● Mikiko - Mit Kinder kochen**

Lo chef pensionato Franz Metzler si impegna dall'inizio del 2012 contro lo spreco di alimenti e offre in scuole, centri commerciali e mercati suggerimenti per evitare questi sprechi ed organizza inoltre corsi di cucina con ricette realizzate con gli avanzi. ● Der pensionierte Küchenchef Franz Metzler engagiert sich seit Anfang 2012 gegen die verbreitete Lebensmittelverschwendung und gibt in Schulen, Einkaufszentren und auf Märkten Tipps gegen diese Verschwendung und veranstaltet zusätzlich Kochkurse mit Rezepten zur Resteverwertung.

#### **ALTO ADIGE / SÜDTIROL**

#### **Il Laboratorio dell'Autoproduzione: Il Laboratorio dell'Autoproduzione ● Das Labor der selbständigen Produktion**

Giulia Landini, Philipp Dalmolin und Elisa Nicoli hanno un obiettivo ambizioso. Vogliono creare una rete che includa produttori di materie prime ed autoproduttori, affinché si diffonda questa pratica ecologica di gestire la propria vita quotidiana. Il primo passo è la realizzazione del sito [www.autoproducto.it](http://www.autoproducto.it) con argomenti informativi differenti come ad esempio alimenti, cosmesi, detersivi,... Inoltre sono previsti workshop a livello nazionale. ● Giulia Landini, Philipp Dalmolin und Elisa Nicoli haben ein ambitioniertes Ziel. Sie wollen ein nationales Netzwerk aufbauen, um die ökologische Eigenherstellung von Alltags-Produkten zu fördern. Erster Schritt ist [www.autoproducto.it](http://www.autoproducto.it) mit verschiedenen Info-Themen wie z.B. Lebensmitteln, Kosmetik, Waschmitteln,... Geplant sind zudem italienweite Workshops.

#### **Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt: Innovazione energetica ● Energie Innovation**

L'obiettivo di questo progetto Interreg attivo dal 2012 è quello di supportare comuni, istituzioni ed imprese del comprensorio del Burgraviato in termini di politica energetica. Le priorità sono la promozione dell'uso delle energie rinnovabili e la sensibilizzazione della popolazione. ● Ziel des seit dem Jahr 2012 aktiven Interreg-Projektes ist, Gemeinden, Institutionen und Unternehmen im Bezirk Burggrafenamt bei der energiepolitischen Arbeit auf vielfältige Art und Weise zu unterstützen. Im Vordergrund steht die Förderung der Nutzung erneuerbarer Energien und die Sensibilisierung der Bevölkerung.

#### **Francesca Kaswalder: Un angolo di verde ● Der grüne (FI)eck**

Un'idea semplice, economica e pratica con grande effetto. Francesca Kaswalder propone di stampare sui sacchetti del pane vari consigli ambientali utili, che sono da trovare raccolti anche in un apposito sito internet. ● Eine einfache, kostengünstige und praktische Idee mit großer Wirkung. Francesca Kaswalder schlägt vor auf den Brotsäckchen verschiedene Umwelttipps anzuführen, die gesammelt auch auf einer eigenen Homepage zu finden sind.

## TRENTINO

### **Associazione Amici Scuola dell'infanzia Tesero: Un'idea per Montebello - riqualificazione di un'area boschiva nelle vicinanze della scuola ● Eine Idee für Montebello - Neugestaltung eines Waldgebietes in der Nähe der Schule**

Realizzazione di un itinerario educativo didattico con postazioni scientifiche, artistiche e di gioco per bambini ed adulti nel bosco di Montebello. Il progetto ha coinvolto i bambini, le famiglie, gli insegnanti ed oltre al comune parte della popolazione del luogo. ● Realisierung eines Lehrpfades mit wissenschaftlichen, künstlerischen und spielerischen Stationen für Kinder und Erwachsene im Wald von Montebello. Im Projekt involviert waren die Kinder, Familien, Lehrpersonen, die Gemeinde sowie weitere Bürger des Ortes.

### **Eco-Sistemi Srl: RCBR - Rotating cell biofilm reactor**

L'azienda startup si occupa di miglioramento dei processi di trattamento delle acque reflue e lo studio di processi innovativi per il riutilizzo delle stesse. È stata realizzata la macchina RCBR per ridurre gli spazi necessari alla fitodepurazione e renderla più efficace. ● Das Startup-Unternehmen beschäftigt sich mit der Verbesserung von Prozessen der Abwasserbehandlung. Hierfür wurde das Gerät RCBR entwickelt, das eine effizientere biologische Filtration bewirkt und die erforderlichen Flächen für diese verringert.

### **Scuola Primaria di Tenna - Istituto comprensivo di Levico: Acqua attorno e dentro di me ● Wasser um mich und in mir**

"Acqua attorno e dentro di me" è il frutto del lavoro di un anno nella scuola primaria di Tenna e fa parte del progetto "Sostenibilità" che nella scuola dura ormai da 3 anni. La particolarità del progetto consiste nel fatto che l'argomento acqua è stato trattato nelle varie materie d'insegnamento. ● "Wasser um mich und in mir" ist Teil des in der Schule seit 3 Jahren bestehenden Konzeptes "Nachhaltigkeit". Die Besonderheit des Projektes besteht darin, dass das Thema Wasser in mehreren Fächern zugleich behandelt wurde.

## Categoria impegno ed attività / Kategorie Maßnahmen und Aktivitäten

## TIROLO / TIROL

### **Nationalpark Hohe Tauern Tirol: VERBUND-Scuola clima del parco nazionale Hohe Tauern ● VERBUND-Klimaschule des Nationalparks Hohe Tauern**

Con scuola clima il parco nazionale Hohe Tauern vuole educare gli scolari a diventare cittadini critici e consapevoli nei confronti dell'ambiente. Per raggiungere un cambiamento dei valori è perciò necessario occuparsi di protezione del clima già da bambini. ● Mit der Klimaschule will der Nationalpark SchülerInnen zu kritischen und umweltbewussten BürgerInnen erziehen, denn für einen Wertewandel ist die Beschäftigung mit Klimaschutzthemen bereits im Kindesalter erforderlich und Bewusstseinsbildung daher eine enorm wichtige Aufgabe.

### **Klimabündnis Tirol (Lead Partner): Mobilità senza frontiere in Tirolo e Alto Adige ● Mobilität ohne Barrieren in Tirol und Südtirol**

L'obiettivo di questo progetto Interreg è quello di ridurre inibizioni e carenza di informazioni nei confronti del trasporto pubblico, l'andare a piedi e l'utilizzo della bicicletta. I destinatari sono anziani, donne con bambini e familiari bisognosi di cure come anche persone di origine straniera. ● Ziel des Interreg-Projektes ist Hemmschwellen und Informationsdefizite gegenüber dem öffentlichen Verkehr sowie Fuß- und Radverkehr abzubauen. Zielgruppen sind SeniorInnen, Frauen mit Kindern und betreuungsbedürftigen Angehörigen sowie Menschen mit Migrationshintergrund.

### **Abwasserverband Reither Ache: Impianto fotovoltaico con temperatura ottimizzata dallo scarico dell'aria di processo ● Prozessabluft-temperaturoptimierte Photovoltaikanlage**

L'aria di processo derivante dal capannone del bacino di aerazione dell'impianto di depurazione viene utilizzata per ottimizzare l'efficienza dell'impianto fotovoltaico. In questo modo è possibile aumentare la potenza nominale del 20%. Il progetto è esemplare per altri impianti di depurazione e capannoni industriali. ● Die in der Belebungsbecken-Halle des Klärwerkes anfallende Prozessluft wird zur Optimierung des PV-

Wirkungsgrades eingesetzt. Konkret wird damit ca. 20% mehr Nennleistung erreicht. Das Projekt dient somit als Vorbild für andere Klärwerke und sonstige Gewerbe- und Industriehallen.

## **ALTO ADIGE / SÜDTIROL**

### **Geyrerhof: Idillio della natura Geyrerhof ● Naturidylle Geyrerhof**

L'hotel 3 stelle situato sull'altipiano del Renon gestisce il maso adiacente secondo principi biologici e di agricoltura sostenibile. Gestisce propri allevamenti di suini e di cervi e si distingue in generale con la sensibilità vissuta verso l'ambiente. ● Das Rittner 3 Sterne Hotel bewirtschaftet den angeschlossenen Hof nach den Prinzipien biologischer und nachhaltiger Landwirtschaft. Es betreibt eine eigene Schweine- und Hirschezucht und zeichnet sich generell durch spürbar gelebte Umweltsensibilität aus.

### **Bioland Südtirol: Consulenza ecologica e ambientale presso la Bioland Alto Adige ● Ökologie- & Naturschutzberatung bei Bioland Südtirol**

Bioland Alto Adige è stata fondata nel 1991 da un piccolo gruppo di frutticoltori e conta oggi oltre 500 soci. L'associazione rappresenta l'agricoltura moderna, che è orientata verso il futuro in modo ecologico ed economico. Vengono messi in discussione pubblicamente anche problemi attuali come il cambiamento climatico, la degradazione del suolo e la problematica dei pesticidi. ● Bioland Südtirol wurde 1991 von einer kleinen Gruppe von Obstbauern gegründet und zählt mittlerweile über 500 Mitglieder. Der Verband steht für eine moderne Landwirtschaft, die sowohl ökologisch, als auch ökonomisch zukunftsfähig ist. Dabei werden auch aktuelle Probleme, wie Klimaerwärmung, Bodendegradation und Pestizidproblematik in die öffentliche Diskussion gestellt und nach Lösungswegen gesucht.

### **Ökoinstitut Südtirol / Alto Adige: L'Ökoinstitut Südtirol / Alto Adige come progetto complessivo ● Das Ökoinstitut Südtirol / Alto Adige als Gesamtprojekt**

L'Ökoinstitut è una delle istituzioni ambientali più note della provincia ed è stata influenzata soprattutto dal cofondatore Hans Glauber deceduto nel 2008. L'associazione si propone come punto d'incontro tra ecologia, economia ed aspetti sociali, è attiva a livello nazionale ed internazionale. ● Das Ökoinstitut ist eine der führenden Umweltinstitutionen des Landes und wurde vom 2008 verstorbenen Mitbegründer Hans Glauber wesentlich geprägt. Der Verein sieht seine Aufgabe in der Zusammenführung von Ökologie, Ökonomie und sozialen Belangen und ist mit seinen Aktivitäten national wie international tätig.

## **TRENTINO**

### **Scuola Primaria di Giovo - Istituto comprensivo di Cembra: Riciclag...Giovo. Senza ombrello di dubbio! ● Recycling in Giovo. Ohne Zweifel**

Questa attività opzionale aveva come argomento principale il riuso creativo di rifiuti non riciclabili. Agli alunni è stato insegnato in modo divertente come raccogliere ombrelli rotti e creare da questi oggetti nuovi, ad esempio aquiloni. ● Diese außerschulische Tätigkeit hatte als Kernthema die kreative Verwendung von nicht recyclebarem Abfall. Den Schülern wurde auf spielerische Weise beigebracht wie man kaputte Regenschirme sammelt und daraus etwas Neues gestalten kann, z.B. Flugdrachen.

### **A.P.S. Richiedenti Terra: Orto comunitario biologico ● Gemeinsamer biologischer Gemüsegarten**

L'iniziativa "Richiedenti Terra" è nata con l'obiettivo di promuovere la socializzazione e la coscienza ecologica dei partecipanti attraverso l'agricoltura biologica. Vengono recuperati terreni inutilizzati all'interno del territorio urbano di Trento e coltivati antichi ortaggi locali. ● Die Initiative "Richiedenti Terra" hat als Ziel die Sozialisierung und das ökologische Bewusstsein der Teilnehmer mittels biologischer Landwirtschaft zu fördern. Hierfür werden nur brachliegende Flächen innerhalb des Stadtgebietes von Trient genutzt und alte Gemüsesorten angebaut.

### **Bauer SpA: Stabilimento Bauer: primo certificato secondo i criteri LEED Italia ● Firmensitz Bauer: erster LEED Italien zertifizierter Betrieb**

La nuova sede della Bauer SpA è stata realizzata nel 2011. La sostenibilità è stata messa al centro della progettazione. Risultato: prima azienda certificata secondo i criteri LEED Italia con livello GOLD. ● Der neue Sitz der Bauer AG wurde im Jahr 2011 gebaut, wobei die Nachhaltigkeit in den Mittelpunkt der Planung gesetzt wurde. Somit ist die Bauer AG das erste Unternehmen, das die Zertifizierung LEED Italia Level GOLD erhalten hat.

## **Premio Energia Trentino / Energiepreis Trentino**

L' Agenzia provinciale per le risorse idriche e l'energia (sponsor principale in Trentino ) conferisce il "PREMIO ENERGIA TRENINO" del valore di 2.000 Euro, per il miglior progetto trentino in materia di utilizzo razionale dell'energia e/o di produzione di energia da fonti rinnovabili, a:  
Die Agenzia provinciale per le risorse idriche e l'energia (Hauptsponsor im Trentino) verleiht den "ENERGIEPREIS TRENINO" im Wert von 2.000 Euro, für das beste Trentiner Projekt hinsichtlich rationaler Energienutzung und/oder Produktion von alternativer Energie, an:

**Bauer SpA**

**Stabilimento Bauer: primo certificato secondo i criteri LEED Italia ● Firmensitz Bauer: erster LEED Italien zertifizierter Betrieb**